



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
1713 Bedford Row
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)
Halifax
Nova Scotia
B3J 1T3
Bid Fax: (902) 496-5016

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Atlantic Region Acquisitions/Région de l'Atlantique
Acquisitions
1713 Bedford Row
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)
Halifax
Nova Scot
B3J 1T3

Title - Sujet Souris Movable Transfer Bridge Remplacement du pont de transfert mobile à Souris	
Solicitation No. - N° de l'invitation EB144-230944/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client EB144-23-0944	Date 2022-10-20
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-SPWA-323-6271	
File No. - N° de dossier HAL-2-88031 (323)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Atlantic Daylight Saving Time ADT on - le 2022-11-03 Heure Avancée de l'Atlantique HAA	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Grant (PWA), Stewart	Buyer Id - Id de l'acheteur pwa323
Telephone No. - N° de téléphone (782) 640-2592 ()	FAX No. - N° de FAX (902) 496-5016
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification n° 002 vise à indiquer ce qui suit :

Date de clôture de l'invitation à soumissionner :

Supprimer : 27 octobre 2022

Insérer : 3 novembre 2022

Questions et réponses

Question 1 :

Tableau 3 : Honoraires fondés sur le temps – services facultatifs SR6, SR8 et SR9 (Page 49)

Le tableau 3 indique le niveau d'effort des membres de l'équipe pendant les étapes SR6, SR8 et SR9 (c.-à-d. pendant la construction), mais ne comprend pas les heures du gestionnaire de projet, du gestionnaire de la mise en service, de l'ingénieur des travaux maritimes ou de l'ingénieur en géotechnique. Pouvez-vous vérifier si le tableau doit bel et bien indiquer les heures de ce personnel?

Réponse 1 : Non, le tableau ne doit pas indiquer les heures de ces membres d'équipe.

- Le tableau 2 a été modifié pour couvrir tous les autres services de SR6 ne faisant pas partie du personnel horaire indiqué au tableau 3.
- Dans le tableau 3, les taux horaires du SR8, Inspecteur des services de construction permanents sur le chantier sont de type tout inclus, et la gestion de projet liée à la surveillance de ce travail est associée aux taux.
- Dans le tableau 1, le point SR9 englobe tout autre travail associé à la prestation de la mise en service du projet, excluant les taux horaires couverts aux points SR9.3.3 et SR9.3.4 du tableau 3. Cela comprend les travaux du gestionnaire de la mise en service à toutes les étapes du projet.
- Dans le tableau 3, les taux horaires du SR6, Ingénieur civil intermédiaire, et du SR6, Ingénieur civil principal, ont été modifiés pour comprendre le travail des ingénieurs civils ou des ingénieurs en géotechnique.
- Les services de l'ingénieur des travaux maritimes ne devraient pas être requis après l'achèvement de l'étape SR4. C'est pourquoi les heures de l'ingénieur des travaux maritimes ne figurent pas au tableau 3.

Voir l'ANNEXE C - FORMULAIRE DE PROPOSITION DE PRIX - RÉVISION 001 ci-jointe.

Question 2 :

1.2.3 Portée générale des travaux (page 7 de 44)

12. Service facultatif SR5 – Appel d'offres, évaluation des soumissions et attribution du contrat de construction

13. Service facultatif SR6 – Administration des travaux de construction et du contrat et examen de la garantie après la construction

15. Service facultatif SR8 – Services de construction permanents sur le chantier

16. Services requis et facultatif à l'article SR9 – Mise en service

Dans les sections citées de la demande de propositions, il est indiqué que « les services compris dans cet article doivent être bilingues (français/anglais) ». Étant donné que le projet se déroule à l'Î.-P.-É et que le nombre d'inspecteurs et d'ingénieurs de services de construction permanents du chantier qui sont

réellement bilingues (français/anglais) et qui possèdent l'expérience requise en ponts mobiles est très limité, est-il acceptable de fournir des services en anglais seulement pour ces sections?

Réponse 2 : Oui, les services en anglais seulement sont acceptables pour les articles SR5, SR6, SR8 et SR9. Toutefois, l'exigence de fournir des documents d'appel d'offres bilingues comme indiqué à l'article SR4 est toujours en vigueur.

Question 3 :

AP 1.8 Éléments à soumettre, révisions et approbations (page 18 de 44)

Dans le tableau de cette section de la demande de propositions, il est indiqué que le consultant doit soumettre un plan de santé et de sécurité à l'étape de l'élaboration de la conception, à 99 % de l'avancement du projet et à l'émission pour appels d'offres. Pouvez-vous confirmer cela?

Réponse 3 : Il doit soumettre un plan de santé et de sécurité à l'étape de l'élaboration de la conception. Il doit le tenir à jour et le transmettre à nouveau au fur et à mesure du projet, sur demande.

Question 4 :

AP 1.9 Langues officielles (page 19 de 44)

Cette section de la demande de propositions indique que « les frais de traduction interne ou tiers doivent être compris dans les honoraires du consultant, et l'élaboration de la conception doit être soigneusement planifiée et organisée de manière à ce que la traduction ne cause pas de retard ». À l'heure actuelle, il est très difficile d'estimer avec précision le nombre de dessins et de pages de devis qui devront être traduits et, par conséquent, les frais de traduction. Serait-il possible d'inclure les frais de traduction dans les documents contractuels comme un déboursement dans le tableau de la page 50 de la demande de propositions?

Réponse 4 : Non, la traduction doit faire partie des frais fixes de l'article SR4.

Question 5 :

SR5.2 Portée et activités (page 28 de 44)

Au point 1, la demande de propositions indique « Assister à des réunions d'information sur l'appel d'offres ». Pouvez-vous confirmer le nombre de réunions d'information sur l'appel d'offres auxquelles le consultant devrait participer?

Réponse 5 : Il devrait participer à une réunion virtuelle.

Question 6 :

SR5.3 Produits livrables (page 29 de 44)

Au point 4, la demande de propositions indique « Modifications des documents si un nouvel appel d'offres est nécessaire ». Cela pourrait potentiellement comporter une quantité importante de travaux et est impossible à quantifier à l'heure actuelle. Serait-il possible de regrouper les travaux supplémentaires dans une autorisation de modification future, le cas échéant?

Réponse 6 : Nous sommes d'accord. Le point 4 est supprimé.

À : Annexe E, Services requis

Supprimer :

SR5.3 Produits livrables

1. Les dessins et devis originaux.
2. Des copies électroniques des dessins et du devis.

Solicitation No. - N° de l'invitation
EB144-230944/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client

Amd. No. - N° de la modif.
002
File No. - N° du dossier

Buyer ID - Id de l'acheteur
PWA323
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

3. Addenda au besoin.
4. Modifications des documents si un nouvel appel d'offres est nécessaire.
5. Jeu de dessins et de devis émis pour la construction intégrant tous les addenda.
6. Mise à jour de l'estimation des coûts et du calendrier.

Remplacer par :

SR5.3 Produits livrables

1. Les dessins et devis originaux.
2. Des copies électroniques des dessins et du devis.
3. Addenda au besoin.
4. Jeu de dessins et de devis émis pour la construction intégrant tous les addenda.
5. Mise à jour de l'estimation des coûts et du calendrier.

Question 7 :

Le besoin de services d'architecture pour la demande de propositions de Souris (Î.-P.-E) semble être pour un petit bâtiment abritant des commandes. Habituellement, une petite structure de ce genre (qu'elle soit occupée ou pas) n'exigerait pas les services d'un architecte dans la plupart des provinces. Est-ce que quelqu'un s'est interrogé sur la taille du bâtiment et sur la nécessité d'obtenir les services d'un architecte agréé de l'Île-du-Prince-Édouard (ou peut-être de la Nouvelle-Écosse)?

Réponse 7 : Même s'il est petit, le bâtiment des commandes est situé dans un environnement marin rigoureux, et des détails architecturaux complets et coordonnés devraient être fournis. Nous maintenons l'exigence d'un architecte agréé de l'Î.-P.-E.

ANNEXE C - FORMULAIRE DE PROPOSITION DE PRIX - RÉVISION 001

DIRECTIVES :

- Remplissez ce formulaire de proposition de prix et soumettez-le conformément aux instructions figurant dans la présente demande de soumissions.
- Les propositions de prix ne doivent pas comprendre les taxes applicables.
- LES PROPOSANTS NE DOIVENT PAS MODIFIER LE PRÉSENT FORMULAIRE.

Nom de projet : **Remplacement du pont de transfert mobile à Souris**

Nom du proposant :

Les éléments suivants feront partie intégrante du processus d'évaluation

SERVICES REQUIS

Tableau 1

Honoraires fixes R1230D (2018-06-21) [CG 5 - Modalités de paiement – Services d'architecture et/ou de génie](#)

SERVICES	HONORAIRES FIXES
SR1 Services préalables à la conception \$
SR2 Plan de conception \$
SR3 Élaboration de la conception \$
SR4 Documents de construction \$
SR9 Mise en service* \$
MAXIMUM DES HONORAIRES FIXES \$

Remarques :

SR9 Mise en service*

- Exclut SR9.3.3, Installation de construction (frais basés sur le temps), et SR9.3.4, Opérations postérieures à la construction (frais basés sur le temps).
- Comprends les services du gestionnaire de la mise en service à toutes les étapes.

Les FRAIS FIXES doivent comprendre TOUS les frais associés au projet, qu'il s'agisse de frais associés à l'utilisation des ressources internes ou de frais associés aux services fournis par des sous-consultants tiers, par exemple, les services géotechniques, côtiers ou d'inspection. Les FRAIS FIXES comprennent TOUS les frais de logiciels, de visites du chantier, de collecte de données sur le terrain, de matière d'accès, etc. Il n'y aura pas de versement distinct pour ces coûts.

TOTAL DES HONORAIRES POUR LES SERVICES REQUIS (A)

SERVICES FACULTATIFS

Tableau 2

Honoraires fixes

R1230D (2018-06-21)

[CG 5 - Modalités de paiement – Services d'architecture et/ou de génie](#)

SERVICES	HONORAIRES FIXES
SR5 Appel d'offres, évaluation de l'offre et attribution du contrat de construction \$
SR6 Administration des travaux de construction et du contrat et examen de la garantie après la construction \$
MAXIMUM DES HONORAIRES FIXES \$

Remarques :

Les FRAIS FIXES doivent comprendre TOUS les frais associés au projet, qu'il s'agisse de frais associés à l'utilisation des ressources internes ou de frais associés aux services fournis par des sous-consultants tiers, par exemple, les services géotechniques, côtiers ou d'inspection. Les FRAIS FIXES comprennent TOUS les frais de logiciels, de visites du chantier, de collecte de données sur le terrain, de matière d'accès, etc. Il n'y aura pas de versement distinct pour ces coûts.

Tableau 3

Honoraires fondés sur le temps

R1230D (2018-06-21)

[CG 5 – Modalités de paiement – Services d'architecture et/ou de génie](#)

Service	Heures prévues Colonne A	Taux horaire** Colonne B	Honoraires fondés sur le temps Colonne C (C = A x B)
SR6 - Ingénieur civil intermédiaire et ingénieur en géotechnique	100 \$ \$
SR6 - Ingénieur civil principal et ingénieur en géotechnique	100 \$ \$
SR6 - Ingénieur intermédiaire de structure de pont mobile	250 \$ \$
SR6 - Ingénieur principal de structure de pont mobile	300 \$ \$
SR6 - Ingénieur intermédiaire en mécanique	100 \$ \$
SR6 - Ingénieur principal en mécanique	100 \$ \$
SR6 - Ingénieur hydraulique intermédiaire	250 \$ \$
SR6 - Ingénieur hydraulique principal	300 \$ \$

SR6 - Ingénieur intermédiaire en génie électrique d'instruments et de commandes	350 \$ \$
SR6 - Ingénieur principal en génie électrique d'instruments et de commandes	400 \$ \$
SR8 - Inspecteur des services de construction permanents sur le chantier (génie civil/structure)**	1 500 \$ \$
SR8 - Inspecteur des services de construction permanents sur le chantier (mécanique/électricité)**	1 500 \$ \$
SR9.3.3 et SR9.3.4 - Ingénieur intermédiaire en mécanique/hydraulique	100 \$ \$
SR9.3.3 et SR9.3.4 - Ingénieur principal en mécanique/hydraulique	100 \$ \$
SR9.3.3 et SR9.3.4 - Ingénieur intermédiaire en génie électrique d'instruments et de commandes	100 \$ \$
SR9.3.3 et SR9.3.4 - Ingénieur principal en génie électrique d'instruments et de commandes	100 \$ \$
MAXIMUM DES HONORAIRES FONDÉS SUR LE TEMPS		 \$

Remarques :

- Le paiement sera fondé sur les heures réelles de travail. Les dépenses et/ou le temps de déplacement ne seront pas remboursés séparément (voir R1230D [2018-06-21], GC 5.12 – Débours).
- Les taux horaires doivent être de type tout inclus et prévoir tous les éléments nécessaires à la prestation du service, comme la coordination, la gestion du projet, l'administration, etc. Sauf indication contraire, ces taux n'incluent pas les frais de déplacement.
- Le taux horaire tout compris englobe les heures normales et toutes les autres heures de travail par quart requises.
- **Les taux horaires pour SR8, Inspecteur des services de construction permanents sur le chantier, doivent être de type tout inclus et prévoir tous les éléments nécessaires à la prestation du service, comme la coordination, la gestion du projet, l'administration, etc. Ces taux comprendront les frais de déplacement ainsi que l'hébergement et les repas des inspecteurs. Seules les heures sur le chantier seront payées; aucune indemnité additionnelle ne sera versée pour le temps et les frais de déplacement de l'inspecteur.

TOTAL DES HONORAIRES POUR LES SERVICES FACULTATIFS (Tableau 2 + 3) (B)

..... \$

Solicitation No. - N° de l'invitation
EB144-230944/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client

Amd. No. - N° de la modif.
002
File No. - N° du dossier

Buyer ID - Id de l'acheteur
PWA323
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

COÛT TOTAL DES SERVICES POUR FINS D'ÉVALUATION DES PROPOSITIONS

Total des honoraires pour les \$
services requis (A)
Total des honoraires pour les \$
services facultatifs (B)
Total des honoraires évalués C = \$
(A+B)

Les éléments suivants NE feront PAS partie intégrante du processus d'évaluation

Le Canada peut accepter ou rejeter n'importe quel de ces honoraires, débours et taux horaires. Le Canada se réserve le droit de négocier ces honoraires, débours et taux horaires.

DÉBOURS

Au prix coûtant sans majoration ni profit, appuyés de factures/reçus – voir la clause [R1230D \(2018-06-21\), Conditions générales \(CG\) 5 – Modalités de paiement – Services d'architecture et/ou de génie, article CG5.12 – Débours.](#)

SR10 Essais et vérification des matériaux • Essais et vérification des matériaux, y compris les essais sur place, en laboratoire et en usine	50 000 \$
Frais de déplacement (hébergement, repas et autres dépenses connexes)	30 000 \$

MONTANT MAXIMUM POUR LES DÉBOURS	80 000 \$
----------------------------------	-----------

LES TAUX HORAIRES SUIVANTS PEUVENT ÊTRE UTILISÉS POUR DES MODIFICATIONS APPORTÉES AU CONTRAT.

Dirigeants		
	Nom(s)	Taux horaire
1	[insérer le nom] \$
2	 \$
3	 \$
4	 \$
5	 \$
x	 \$
x	 \$

Solicitation No. - N° de l'invitation
EB144-230944/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client

Amd. No. - N° de la modif.
002
File No. - N° du dossier

Buyer ID - Id de l'acheteur
PWA323
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

X	 \$
X	 \$
X	 \$
X	 \$
X	 \$
X	 \$
X	 \$
X	 \$

Personnel		
	Nom(s)	Taux horaire
1	[insérer le nom] \$
2	 \$
3	 \$
4	 \$
5	 \$
6	 \$
7	 \$
8	 \$
9	 \$
10	 \$
11	 \$
12	 \$
13	 \$
14	 \$
15	 \$

FIN DU FORMULAIRE DE PROPOSITION DE PRIX – RÉVISION 001

Toutes les autres conditions demeurent inchangées.